

ENGLISH

HSDIS01 is a component in the Nice alarm system Home security. Is a fine combustion powder detector (mist or smoke effect); suitable for indoor use. Any other use is to be considered improper and prohibited! Nice declines all liability for damage resulting from improper use of the product and any use other than as specified in this manual.

1 - SPECIAL WARNINGS

- Caution!** – The detector must not be considered a total protection but simply a support in the protection against combustion risks. The device is not a fire detector and does not comply with any regulations on fire detection.
- The alarm signal emitted by the detector may not be heard by people with hearing problems or under the effect of alcohol or drugs.
 - Install the product in a position that is difficult to reach to avoid any damage.
 - Do not modify sensitivity of the detector.
 - The detector must not be painted or varnished.
 - Battery lifetime is reduced in the event of frequent alarm signals.
 - The detector may not function correctly if the batteries are discharged.
 - To clean the surface of the detector use a soft, slightly damp cloth; do not use products that contain alcohol, benzene, diluents or similar. Do not dust with feather dusters.
 - The device must be replaced after 10 years of use; within 2-3 years if installed in particularly dusty areas.

2 - OPERATION

HSDIS01 is a fine combustion powder detector (mist or smoke effect) designed for residential applications. A photodiode detects opacity of the air and signals the alarm directly on site (by means of a buzzer) and also via radio to the control unit. The detection technology used is of the photo-optical type and does not emit any type of harmful radiations. It is suitable to control an area of up to 6 x 6 m; it should be installed on the ceiling at the centre of the area. Smaller rooms that are not square, such as corridors, require the use of more than one detector. Communication is completely via radio with dual band technology; battery operated - 9 V standard. Equipped with LED indicator visible from the outside and buzzer for audible signals.

Types of alarm signal:

- **Normal operation (self-diagnosis):** LED flashes briefly every 45 seconds;
- **Alarm status:** the concentration of combustion powders in the environment generates transmission of the alarm signal via radio, continuous flashing of the external LED and continuous sounding of the buzzer. The alarm status ends when the situation ends;
- **Presence of heavy powders inside the sensor:** short acoustic tone every 45 seconds and flashing of the external LED not synchronised with the acoustic tone. This alarm status ends once the powder has been removed (this operation must be carried out by the technical assistance service);
- **Battery almost discharged:** short acoustic tone every 45 seconds and flashing of the external LED synchronised with the acoustic tone. Replace the battery only when the control unit indicates that the detector has a discharged battery. To replace the battery see the instruction manual of the HSDIS01.
- The battery can be replaced by opening the sensor; this does not generate alarms (the detector does not have a tampering sensor)
- **Supervision:** transmission of a signal every 40 minutes to indicate that the system is running.

3 - INSTALLATION

Caution! – HSDIS01 must be installed in or near the centre of the room to be protected.

01. To install HSDIS01 see **fig. 1**;
02. Set the control unit to learn HSDIS01 (see control unit instruction manual);
03. **Insert the battery (fig. 2) the control unit emits a beep to confirm successful programming; Caution! (4 beeps indicate that HSDIS01 is already programmed);**
04. Close the box.

4 - TEST

The detector is equipped with a test button to verify efficient operation of the detector. Press the button for about 1 second to test the sensor; if it is in good working order the LED should flash, the buzzer should emit acoustic tones and the alarm signal should be transmitted. To guarantee adequate safety levels, the test should be carried out at least once a month.

5 - BATTERY REPLACEMENT

Replace the battery with the same version, taking care to observe polarity (**fig. 2**).

6 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

WARNINGS: • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

■ **Type:** fine volatile powder detector ■ **Power supply:** 9V alkaline battery type GP1604A ■ **Absorbed current:** 15 µA on standby - 25 mA in transmission ■ **Autonomy:** estimated at 2 years, with battery low signal ■ **Protected volume:** standard 6 m x 6 m x 3 m (height) or similar ■ **Radio transmission:** Digital communication, in dual band frequency (433 and 868 MHz) with quartz control; devices pre-encoded in the factory and managed in self-learning mode ■ **Insulation:** Class III ■ **Radio range:** 100 m in open field free of disturbance or approx. 20 m inside buildings. ■ **Operating temperature:** from -20°C to +55°C ■ **Use in class II environments** ■ **Assembly:** wall-mounted ■ **Dimensions (mm):** ø 110 x h 65 mm ■ **Weight:** 0.1 kg

ITALIANO

Istruzioni originali

HSDIS01 è un componente del sistema di allarmi Nice Home security. È un rivelatore di polveri sottili da combustione (effetto nebbia o fumo); adatto all'uso in interni. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato! Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto, diverso da quanto previsto nel presente manuale.

1 - AVVERTENZE SPECIFICHE

- Attenzione!** – Il rivelatore non deve essere considerato una protezione assoluta ma solamente un ausilio alla protezione da rischi di combustione. Il dispositivo non è un rivelatore di incendio e non risponde a nessuna normativa specifica sulla rilevazione di incendi.
- Il segnale acustico d'allarme emesso dal rivelatore potrebbe non essere sentito da persone con problemi di udito o sotto l'effetto di alcolici o stupefacenti.
 - Installare il rivelatore in una posizione difficilmente raggiungibile per evitarne il danneggiamento.
 - Non modificare la taratura della sensibilità del rivelatore.
 - Il rivelatore non deve essere dipinto, verniciato o imbiancato.
 - L'autonomia della pila, si riduce in caso di frequenti segnalazioni di allarme.
 - Il rivelatore potrebbe funzionare in modo non corretto se alimentato con pile scariche.
 - Per la pulizia della superficie del rivelatore usare un panno morbido, appena umido; non usare prodotti contenenti alcool, benzene, diluenti o similari. Non spolverare con piumini.
 - Il dispositivo deve essere sostituito dopo 10 anni di utilizzo; entro 2-3 anni se installato in locali particolarmente polverosi.

2 - FUNZIONAMENTO

HSDIS01 è un rivelatore di polveri sottili da combustione (effetto nebbia o fumo) destinato all'uso residenziale. Attraverso un fotodiodo rileva l'opacità dell'aria segnalando l'allarme sia direttamente sul posto, tramite buzzer, sia trasmettendo via radio alla centrale. La tecnologia di rivelazione è di tipo foto-ottica che non emette alcun tipo di radiazioni nocive. È adatto per controllare fino ad una superficie di 6 x 6m; va posto a soffitto, al centro dell'area. Locali più piccoli ma non quadrati, ad esempio i corridoi, richiedono più rivelatori. Comunicazione completamente via radio con tecnologia "DualBand", funziona con una batteria 9 V standard. Dispone di un led di segnalazione visibile dall'esterno e di un buzzer per segnalazioni acustiche.

Tipi di segnalazione di allarme:

- **Normale funzionamento (autodiagnosi):** breve lampeggio del led ogni circa 45 secondi;
- **Stato di allarme:** la concentrazione di polveri sottili da combustione nell'ambiente provoca la trasmissione via radio del segnale di allarme; il continuo lampeggio del led esterno e il continuo tono acustico del buzzer. Lo stato di allarme cessa al cessare del fenomeno;
- **Presenza di polveri pesanti all'interno del sensore:** breve tono acustico ogni 45 secondi circa e lampeggio del led esterno non sincronizzato con il tono acustico. Questo stato di allarme termina con la rimozione della polvere (questa operazione deve essere eseguita dal servizio di assistenza tecnica);
- **Pila quasi scarica:** breve tono acustico ogni 45 secondi circa e lampeggio del led esterno sincronizzato con il tono acustico.
- Sostituire la pila solo quando anche la centrale segnala che il rivelatore ha la pila scarica. Per sostituire la pila vedere manuale istruzioni di HSDIS01. La pila può essere sostituita aprendo il sensore senza provocare allarmi sulla centrale (il rivelatore non dispone di tamper);
- **Supervisione:** trasmissione di segnale di esistenza in vita ogni 40 minuti circa.

3 - INSTALLAZIONE

Attenzione! – HSDIS01 deve essere installato circa al centro della stanza da proteggere.

01. Per installare HSDIS01 vedere **fig. 1**;
02. Predisporre la centrale per l'apprendimento di HSDIS01 (vedere manuale istruzioni della centrale).
03. Inserire la pila (**fig. 2**): la centrale emette 1 beep come conferma dell'avvenuta programmazione. **Attenzione!** (4 beep indicano che HSDIS01 è già stato programmato);
04. Richiudere il box.

4 - TEST

Il rivelatore dispone di un pulsante di test che consente di verificare il corretto funzionamento del rivelatore. Premendo il pulsante per circa 1 secondo viene eseguito il test del sensore, se tutto funziona correttamente, il led dovrebbe lampeggiare, il buzzer emettere i toni acustici e dovrebbe avvenire la trasmissione del segnale di allarme. Per garantire un buon livello di sicurezza, il test andrebbe eseguito almeno una volta al mese.

5 - SOSTITUZIONE DELLA PILA

Sostituire la pila con una dello stesso tipo, rispettando le polarità indicate (**fig. 2**).

6 - CARATTERISTICHE TECNICHE

AVVERTENZE: • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque la stessa funzionalità e destinazione d'uso.

■ **Tipologia:** rivelatore di polveri sottili volatili ■ **Alimentazione:** con pila alcalina 9V tipo GP1604A ■ **Corrente assorbita:** 15 µA a riposo, 25 mA in trasmissione ■ **Autonomia:** media 2 anni, con segnalazione di pila scarica ■ **Volume protetto:** tipico 6 m x 6 m x 3 m (altezza) o simili ■ **Trasmissioni radio:** Comunicazione digitale, in doppia frequenza "DualBand" (433 e 868MHz) controllata al quarzo; dispositivi pre-codificati in fabbrica e gestiti in autoapprendimento ■ **Isolamento:** classe III ■ **Portata radio:** 100 m in spazio libero ed in assenza di disturbi; circa 20 m all'interno di edifici ■ **Temperatura di esercizio:** da -20°C a +55°C ■ **Utilizzo in ambienti di classe II** ■ **Montaggio:** a parete ■ **Dimensioni (mm):** ø 110 x h 65 mm ■ **Peso:** 0,1 kg

FRANÇAIS

HSDIS01 est un composant du système d'alarmes Nice Home security. Est un détecteur de poussières fines de combustion (effet brouillard ou fumée) indiqué pour une utilisation à l'intérieur. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et interdite ! Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre des produits, différente de ce qui est prévu dans le présent guide.

1 - AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

- Attention !** – Le détecteur ne doit pas être considéré comme une protection absolue mais seulement comme une aide pour la protection contre les risques de combustion. L'élément n'est pas un détecteur d'incendie et ne répond à aucune norme spécifique sur la détection d'incendies.
- Le signal acoustique d'alarme émis par le détecteur pourrait ne pas être entendu par des personnes ayant des problèmes auditifs ou sous l'effet d'alcool ou de drogues.
 - Installer le détecteur dans une position difficile à atteindre pour en éviter l'endommagement.
 - Ne pas modifier le réglage de la sensibilité du détecteur.
 - Le détecteur ne doit pas être laqué, verni ou peint.
 - L'autonomie de la pile diminue en cas de signalisations d'alarme fréquentes.
 - Le détecteur pourrait fonctionner de manière imparfaite si le niveau des piles est faible.
 - Pour nettoyer la surface du détecteur, utiliser un chiffon doux et légèrement humide ; ne pas utiliser de produits contenant de l'alcool, du benzène, des diluants ou similaires. Ne pas épousseter avec des plumeaux.
 - Le dispositif doit être remplacé au bout de 10 ans d'utilisation, et au bout de 2-3 ans s'il est installé dans des locaux particulièrement poussiéreux.

2 - FONCTIONNEMENT

HSDIS01 est un détecteur de poussières fines de combustion (effet brouillard ou fumée) destiné à l'usage résidentiel. À travers une photodiode, il détecte l'opacité de l'air en signalant l'alarme soit directement sur place, à l'aide d'un avertisseur sonore, soit en la transmettant par radio à la centrale. La technologie de détection est de type photo-optique qui n'émet aucun type de radiations nocives. Il est indiqué pour contrôler jusqu'à une surface de 6 x 6 m ; il doit être positionné au plafond et au centre de la pièce. Les locaux plus petits mais non carrés , comme par exemple les couloirs, demandent l'installation de plusieurs détecteurs. Communication entièrement par radio avec technologie « DualBand », il fonctionne avec une pile 9 V standard. Il dispose d'une led de signalisation visible de l'extérieur et d'un avertisseur pour signalisations acoustiques.

Types de signalisation d'alarme :

- **Fonctionnement normal (autodiagnostic) :** bref clignotement de la led environ toutes les 45 secondes ;
- **État d'alarme :** la concentration de poussières fines de combustion dans la pièce provoque la transmission par radio du signal d'alarme, le clignotement continu de la led extérieure et le signal sonore continu de l'avertisseur. L'état d'alarme cesse quand le phénomène lui-même cesse ;
- **Présence de poussières lourdes à l'intérieur du capteur :** bref signal sonore environ toutes les 45 secondes et clignotement de la led extérieure non synchronisée avec le signal sonore. Cet état d'alarme cesse quand on élimine la poussière (cette opération doit être effectuée par le service après-vente) ;
- **Pile faible :** bref signal sonore environ toutes les 45 secondes et clignotement de la led extérieure synchronisé avec le signal sonore.
- Remplacer la pile uniquement quand la centrale signale elle aussi que la pile du détecteur est épuisée. Pour remplacer la pile voir la notice de HSDIS01.
- La pile peut être remplacée en ouvrant le détecteur sans provoquer d'alarmes dans la centrale (le détecteur ne dispose pas de dispositif anti-sabotage) ;
- **Supervision :** transmission de signal de bon fonctionnement toutes les 40 minutes environ.

3 - INSTALLATION

Attention ! – HSDIS01 doit être installé à peu près au centre de la pièce à protéger.

01. Pour installer HSDIS01 voir **fig. 1**;
02. Préparer la logique de commande pour la reconnaissance de HSDIS01 (voir guide d'instructions de la logique de commande).
03. Insérer la pile (**fig. 2**) : la logique de commande émet un bip confirmant la reconnaissance du dispositif. **Attention !** (4 bips indiquent que HSDIS01 a déjà été programmé) ;
04. Refermer le boîtier.

4 - TEST

Le détecteur dispose d'une touche de test qui permet de vérifier le fonctionnement correct du détecteur. Le test du détecteur s'effectue en pressant la touche pendant environ 1 seconde : si tout fonctionne correctement, la led devrait clignoter, l'avertisseur émettre les signaux sonores et le signal d'alarme devrait être transmis à la centrale. Pour garantir un bon niveau de sécurité, le test devrait être effectué au moins une fois par mois.

5 - REMPLACEMENT DE LA PILE

Remplacer la pile par une autre du même type, en respectant la polarité indiquée (**fig. 2**).

6 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

AVERTISSEMENTS : • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

■ **Typologie :** détecteur de poudres fines volatiles ■ **Alimentation :** avec pile alcaline 9 V type GP1604A ■ **Courant absorbé :** 15 µA au repos - 25 mA en émission ■ **Autonomie:** 2 ans en moyenne, avec signalisation de pile épuisée ■ **Volume protégé :** typique 6 m x 6 m x 3 m (hauteur) ou similaire ■ **Transmissions radio :** communication numérique, en double fréquence « DualBand » (433 et 868 MHz) contrôlée par quartz ; dispositifs précodés à l'usine et gérés en reconnaissance automatique ■ **Isolement :** classe III ■ **Portée radio :** 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations ; environ 20 m à l'intérieur de bâtiments ■ **Température de service :** de -20 °C à +55 °C ■ **Utilisation dans des environnements de classe II** ■ **Montage :** mural ■ **Dimensions (mm) :** ø 110 x h 65 mm ■ **Poids :** 0,1 kg

FR - DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Note - Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans le document officiel, déposé au siège de Nice S.p.a., et en particulier à sa dernière révision disponible avant l'impression de ce guide. Ce texte a été réadapté pour des raisons d'édition. Une copie de la déclaration originale peut être demandée à Nice S.p.a. (TV) I.

Numéro déclaration : HSDIS01 **Langue :** FR

Je soussigné Luigi Paro, en tant qu'Administrateur Délégué de NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustigné di Oderzo (TV) Italy), déclare sous ma propre responsabilité que les produits HSDIS01 sont conformes aux exigences essentielles de la Directive communautaire 1999/5/CE (9 mars 1999), pour l'utilisation à laquelle les appareils sont destinés. Conformément à la même directive (annexe V), le produit résulte de classe 2 et est marqué **CE 0682 Ø**

Ing. Luigi Paro (Administrateur Délégué)

Nice HSDIS01

Home security indoor detector

EN - Installation instructions

IT - Istruzioni per l'installazione

FR - Instructions pour l'installation

ES - Instrucciones para la instalación

DE - Anleitungen für die Installation

PL - Instrukcje montażu

NL - instructies voor de installatie

€ 0682

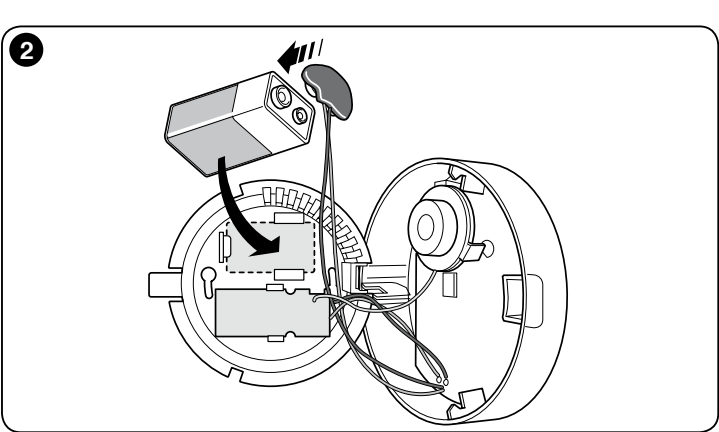
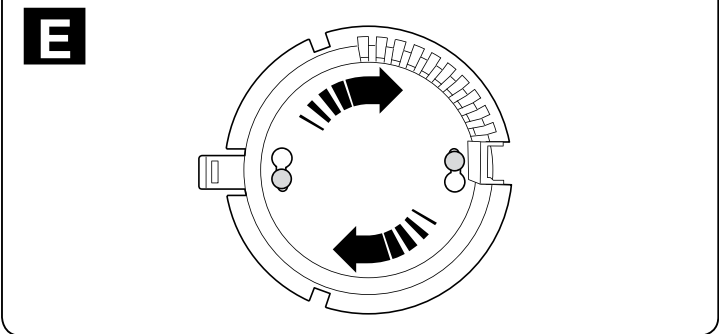
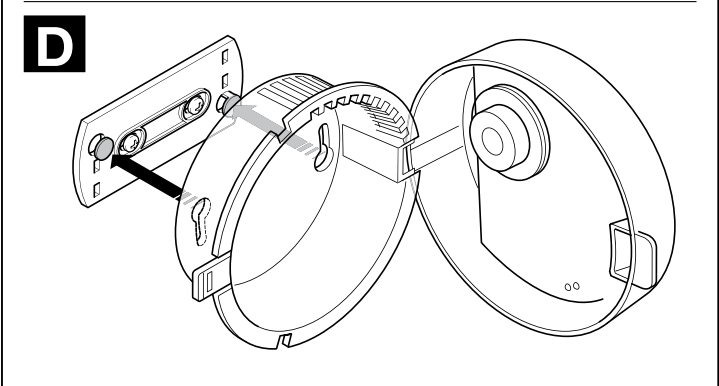
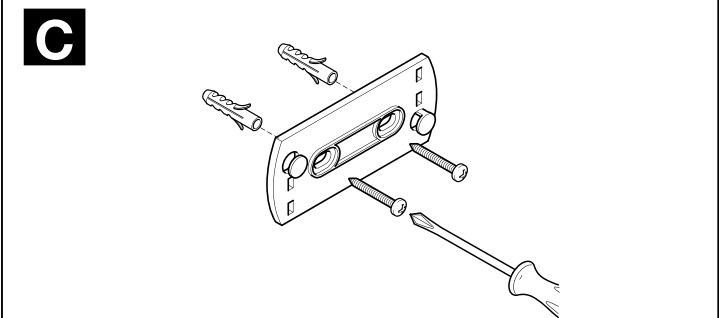
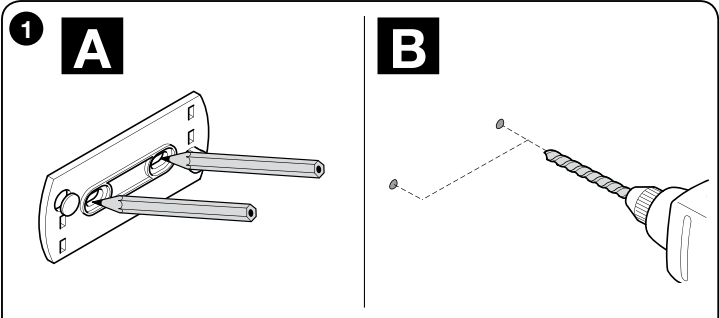
IST298.4862_12-06-13

Headquarters

Nice SpA
Oderzo TV Italia
Ph. +39.0422.85.38.38
Fax +39.0422.85.35.85
info@niceforyou.com

www.niceforyou.com

Nice



ESPAÑOL

HSDIS01 es un componente del sistema de alarmas Nice. es un detector de partículas de combustión (efecto niebla o humo) destinado para utilizarse en interiores. Queda prohibido realizar cualquier otro uso y, de ser así, éste se considerará inadecuado. Nice no se hace responsable de los daños derivados del uso inadecuado del producto, salvo en los casos previstos en el presente manual.

1 - ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

¡Atención! – El detector no debe considerarse como un elemento de protección absoluta, sino solamente como un sistema adicional a la protección frente a los riesgos de combustión. El dispositivo no es un detector de incendios y, por tanto, no cumple ninguna normativa específica sobre la detección de incendios.

- Las personas con problemas de audición o bajo los efectos del alcohol o de estupefacientes podrían no percibir la señal acústica de alarma emitida por el detector.
- Monte el detector en un lugar de difícil acceso a fin de evitar daños intencionados.
- No modifique la calibración de la sensibilidad del detector.
- El detector no debe pintarse, barnizarse ni blanquearse.
- La autonomía de la pila se reduce en caso de señales de alarma frecuentes.
- El detector podría funcionar incorrectamente si se alimenta mediante pilas descargadas.
- Para limpiar la superficie del detector, use un paño suave y algo húmedo; no utilice productos que contengan alcohol, benceno, disolventes o similares. No utilice plumeros, pues estos podrían esparcir el polvo.
- El dispositivo debe sustituirse después de 10 años de utilización; en un período de 2 a 3 años si se instala en habitaciones especialmente polvorientas.

2 - FUNCIONAMIENTO

HSDIS01 es un detector de partículas de combustión (efecto niebla o humo) destinado para el uso residencial. A través de un fotodiodo, detecta la opacidad del aire y señala la alarma, ya sea directamente sobre el terreno (a través de un zumbador) o transmitiendo una señal de radio a la central. La tecnología de detección es de tipo foto-óptica y no emite ningún tipo de radiación nociva. Está indicado para controlar una superficie con unas dimensiones de hasta 6 x 6 m; se coloca en el techo, en concreto, en el centro de la zona que se desea proteger. Las habitaciones más pequeñas que no sean cuadradas, como los pasillos, requieren la utilización de más detectores. La comunicación se realiza por radio exclusivamente con la tecnología “Dual Band” y funciona con una batería estándar de 9 V. Dispone de un led de señalización que se puede visualizar desde el exterior y de un zumbador para las señales acústicas.

Tipos de señales de alarma:

–**Funcionamiento normal (autodiagnóstico):** breve parpadeo del led cada 45 segundos aproximadamente.

–**Estado de alarma:** la concentración de partículas de combustión en el ambiente provoca la transmisión por radio de señales de alarma, así como el parpadeo constante del led exterior y el sonido constante del zumbador. El estado de alarma termina cuando finaliza la situación.

–**Presencia de mucho polvo en el interior del sensor:** tono acústico breve cada 45 segundos aproximadamente y parpadeo del led exterior no sincronizado con el tono acústico. Este estado de alarma termina con la eliminación del polvo (esta operación debe realizarla el personal del servicio de asistencia técnica).

–**Pila casi descargada:** tono acústico breve cada 45 segundos aproximadamente y parpadeo del led exterior sincronizado con el tono acústico. Sustitúyala solo cuando la central también señale que la pila del detector está descargada. Para reemplazar la pila, consulte el manual de instrucciones de HSDIS01.

La pila se puede sustituir abriendo el sensor sin provocar alarmas en la central (el detector no dispone de contacto de manipulación).

–**Supervisión:** transmisión de señal de presencia cada 40 minutos aproximadamente.

3 - INSTALACIÓN

¡Atención! – HSDIS01 debe ser instalado cerca del centro de la habitación que se desea proteger.

01. Para instalar HSDIS01 véase **fig. 1**;

02. Prepare la central para el aprendizaje del HSDIS01 (véase el manual de instrucciones de la central);

03. Coloque la pila (**fig. 2**): la central emite un tono de aviso (bip) confirmando la programación. **¡Atención!** (4 tonos de aviso indican que el HSDIS01 ya está programado);

04. Cierre la caja.

4 - PRUEBA

El detector dispone de un botón de prueba que permite verificar si el detector funciona correctamente.

Si se pulsa el botón durante 1 segundo aproximadamente, a continuación se realiza la prueba del sensor; si el funcionamiento es correcto, el led debe parpadear, el indicador acústico emitirá tonos acústicos y debería producirse la transmisión de la señal de alarma.

Para garantizar un buen nivel de seguridad, la prueba debería realizarse al menos una vez al mes.

5 - SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Sustituya la pila con una del mismo tipo, respetando la polaridad indicada (**fig. 2**).

6 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

WVERTENCIAS:
• Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura de 20°C (± 5°C).
• Nice S.p.a. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

■ **Tipo:** detector de polvos finos volátiles
■ **Alimentación:** con pila alcalina 9V tipo GP1604A
■ **Corriente absorbida:** 15 µA en reposo - 25 mA en transmisión
■ **Autonomía:** media 2 años, con indicación de pila agotada
■ **Volumen protegido:** típico 6 m x 6 m x 3 m (altura) o similares
■ **Transmisión radio:** comunicación digital, en doble frecuencia “DualBand” (433 y 868MHz) controlada de cuarzo; dispositivos precodificados en fábrica y memorizados por autoaprendizaje
■ **Aislamiento:** clase III
■ **Alcance radio:** 100 m en espacio libre y sin perturbaciones; alrededor de 20 m dentro de edificios
■ **Temperatura de trabajo:** de -20°C a +55°C
■ **Utilización en entornos de clase II**
■ **Montaje:** en la pared
■ **Dimensiones (mm):** ø 110 x h 65 mm
■ **Peso:** 0,1 kg

ES - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

***Nota** - el contenido de esta declaración corresponde a lo declarado en el documento oficial depositado en el domicilio de Nice S.p.a. y, en particular, a su última revisión modificada antes de la edición de este manual. El presente texto ha sido readaptado por motivos de impresión. La copia de la declaración original puede solicitarse a Nice S.p.a. (TREVISO) IT.*

Número de declaración: HSDIS01 **Idioma:** ES

El suscrito Luigi Paro, en calidad de Administrador Delegado de NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustigné di Oderzo (TV) Italia), declara bajo su responsabilidad que los productos +HSDIS01 responden a los requisitos esenciales de la Directiva comunitaria 1999/5/CE (9 marzo 1999), para el uso previsto de los equipos. De acuerdo con la misma Directiva (Anexo V), el producto es de clase 2 y lleva la marca **CE 0682 Ø**

Ing. Luigi Paro (Administrador Delegado)

DEUTSCH

HSDIS01 ist ein Bestandteil des Alarmsystems Nice Home security. Ist ein Erfassungsgerät von Verbrennungseinstaub (Nebel- oder Raucheffekt), für Nutzung in Innenbereichen. Jeder andere Einsatz ist unsachgemäß und untersagt! Nice ist nicht für Schäden aufgrund einer falschen Anwendung des Produkts verantwortlich, die entgegen gesetzt der hier aufgeführten Punkte verwendet werden.

1 - SPEZIFISCHE HINWEISE

Achtung! – Das Erfassungsgerät darf nicht als absoluter Schutz betrachtet werden, sondern nur als Hilfe zum Schutz vor Verbrennungsrisiken. Die Vorrichtung ist kein Brandmelder und entspricht keiner spezifischen Vorschrift über die Erfassung von Bränden.

- Das hörbare Alarmsignal des Erfassungsgeräts könnte von Personen mit Hörproblemen oder Personen, die Alkohol getrunken oder Drogen genommen haben, nicht gehört werden.
- Das Produkt in einer schwer zugänglichen Position installieren, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Die Eichung der Empfindlichkeit des Erfassungsgeräts nicht ändern.
- Das Erfassungsgerät darf nicht bemalt, lackiert oder gestrichen werden.
- Die Autonomie der Batterie reduziert sich im Falle häufiger Alarmsignalisierungen.
- Das Erfassungsgerät könnte nicht korrekt funktionieren, wenn es mit leeren Batterien gespeist wird.
- Für die Reinigung der Oberfläche des Erfassungsgeräts nimmt man ein weiches, leicht feuchtes Tuch; keine Produkte mit Alkohol, Benzen, Verdünner oder ähnliches verwenden. Nicht mit Federwischern abstauben.
- Die Vorrichtung muss nach 10 Jahren ersetzt werden; innerhalb von 2-3 Jahren, wenn es in besonders staubigen Umgebungen installiert ist.

2 - FUNKTION

HSDIS01 ist ein Erfassungsgerät für Verbrennungseinstaub (Nebel- oder Raucheft) für den Wohnbereich. Durch eine Photodiode wird die Mattigkeit der Luft erfasst und der Alarm direkt vor Ort (über einen Summer) gegeben wie auch per Funk an die Steuerung gesendet. Die Erfassungstechnologie erfolgt photooptisch und gibt keine gefährlichen Strahlen ab.

Es ist geeignet, um Oberflächen bis 6x6 m zu kontrollieren; es wird an der Decke, in der Mitte des Raums angebracht. Die kleineren, aber nicht quadratischen Lokale, wie zum Beispiel Korridore, fordern die Anwesenheit mehrerer Erfassungsgeräte.

Komplett per Funk erfolgende Kommunikation mit Technologie „DualBand“, funktioniert mit einer Standard-9V-Batterie.

Es verfügt über eine Signalisierungsled, die von außen sichtbar ist und einen Summer für die hörbaren Signalisierungen.

Alarmsignalisierungsarten:

–**Normale Funktion (Selbstdiagnose):** Kurzes Blinken der Led zirka alle 45 Sekunden;

–**Alarmzustand:** Die Konzentration an Verbrennungseinstaub in der Umwelt ruft die Übertragung per Funk des Alarmsignals hervor; das ständige Blinken der externen Led und die ständige Abgabe des Summertons. Der Alarmzustand endet nach der Beseitigung des Ereignisses;

–**Anwesenheit von schwerem Staub im Sensor:** Kurzer hörbarer Ton, zirka alle 45 Sekunden und Blinken der externen Led, was nicht mit dem hörbaren Ton übereinstimmt. Dieser Alarmzustand endet nach der Entfernung des Staubs (dieser Vorgang muss durch den technischen Service ausgeführt werden);

–**Fast leere Batterie:** Kurzer hörbarer Ton, zirka alle 45 Sekunden und Blinken der externen Led, was mit dem hörbaren Ton übereinstimmt.

Die Batterie nur ersetzen, wenn auch die Steuerung anzeigt, dass das Erfassungsgerät leere Batterien aufweist. Zum Austausch der Batterie siehe Gebrauchsanleitung HSDIS01.

Die Batterie kann ersetzt werden, indem der Sensor geöffnet wird, ohne Alar-me in der Steuerung auszulösen (das Erfassungsgerät verfügt über keinen Tamper);

–**Überwachung:** Übertragung eines Lebenssignals zirka alle 40 Minuten.

3 - INSTALLATION

Achtung! – HSDIS01 muss zirka in der Mitte des zu schützenden Raums installiert werden.

01. Zur Installierung von HSDIS01 siehe **Abb. 1**;

02. Die Steuerung für die Erlernung von HSDIS01 vorbereiten (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung);

03. Die Batterie einsetzen (**Abb. 2**): Die Steuerung gibt 1 Beep zur Bestätigung der erfolgten Programmierung ab. **Achtung!** (4 Beeps zeigen an, dass HSDIS01 schon programmiert wurde);

04. Das Gehäuse wieder schließen.

4 - TEST

Das Erfassungsgerät verfügt über einen Test-Druckknopf, der die Prüfung der korrekten Funktion des Erfassungsgeräts ermöglicht.

Wenn der Druckknopf zirka 1 Sekunde gedrückt wird, wird der Test des Sensors ausgeführt; wenn alles korrekt funktioniert, müsste die Led blinken, der Summer hörbare Töne abgeben und die Übertragung des Alarmsignals erfolgen.

Um ein gutes Sicherheitsniveau zu garantieren, sollte der Test mindestens einmal pro Monat ausgeführt werden.

5 - AUSTAUSCHEN DER BATTERIE

Die Batterien mit einer derselben Art austauschen und die angegebene Polarität einhalten (**Abb. 2**).

6 - TECHNISCHE MERKMALE

HINWEISE:
• Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C).
• Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

■ **Typologie:** Erfassungsvorrichtung von flüchtigen Feinstäuben
■ **Versorgung:** Mit alkalischer Batterie 9V Typ GP1604A
■ **Stromaufnahme:** 15 µA in Ruhestellung - 25 mA bei Übertragung.
■ **Lebensdauer:** 2 Jahre mit Signalisierung der leeren Batterie.
■ **Geschützter Raum:** Typisch 6 x 6 x 3 m (Höhe) oder ähnliche.
■ **Funkübertragungen:** Digitale Mitteilung, in doppelter Frequenz “DualBand” (433 und 868MHz) quarzkontrolliert; werkseitig vorcodierte selbst erlernende Vorrichtungen.
■ **Isolierung:** Klasse III
■ **Funkreichweite:** 100 m auf freiem Feld ohne Störungen, zirka 20 m in Gebäuden
■ **Betriebstemperatur:** von -20°C bis +55°C
■ **Anwendung in Umgebungen der Klasse II**
■ **Montage:** Wandmontage
■ **Abmessungen (mm):** ø 110 x h 65 mm
■ **Gewicht:** 0,1 kg

DE - CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

***Hinweis** - Der Inhalt dieser Erklärung entspricht der Erklärung des offiziellen Dokuments, das im Sitz von Nice S.p.A. hinterlegt ist, insbesondere hinsichtlich der letzten verfügbaren Revision vor dem Druck dieses Handbuchs. Der hier aufgeführte Text wurde aufgrund von Herausgeberzwecken angepasst. Eine Kopie der ursprünglichen Erklärung kann bei Nice S.p.a. (TV) Italy angefordert werden.*

Nummer der Erklärung: HSDIS01 **Sprache:** DE

Der Unterzeichnende, Luigi Paro, im Amte des Geschäftsführers des Unternehmens NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustigné di Oderzo (TV) Italy), erklärt unter seiner Verantwortung, dass die Produkte HSDIS01 den grundsätzlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie 1999/5/ EG (vom 9. März 1999) für die jeweiligen Anwendungszwecke entsprechen. In Übereinstimmung mit dieser Richtlinie (Anlage V), entspricht das Produkt der Klasse 2 und ist **CE 0682 Ø** gekennzeichnet.

Ing. Luigi Paro (Geschäftsführer)

POLSKI

HSDIS01 jest komponentem systemu alarmowego Nice Home security. Iest czujką pyłów drobnocząsteczkowych pochodzących ze spalania (efekt mgły lub dymu), przeznaczoną do użytku wewnątrz budynków. Każde inne zastosowanie jest niewłaściwe i zabronione! Firma Nice nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania urządzenia, odmiennego od przewidzianego w tej instrukcji obsługi.

1 - SPECYFICZNE ZALECENIA

Uwaga! – Czujka nie może być uwzględniana jako całkowite zabezpieczenie, ale tylko jako pomoc dla zabezpieczenia przed zagrożeniem pożaru. Urządzenie nie jest czujką pożaru i nie odpowiada żadnej specyficznej normie dotyczącej wykrywania pożarów.

- Sygnal dźwiękowy alarmu emitowany przez czujkę może nie być słyszany przez osoby wykazujące problemy słuchu, znajdujące się pod wpływem alkoholu lub środków odurzających.
- Zainstaluj czujkę w pozycji trudno dostępnej celem uniknięcia jej uszkodzenia.
- Nie modyfikuj kalibracji czułości czujki.
- Czujka nie może być malowana, lakierowana lub pobielana.
- Żywotność baterii ulega skróceniu w przypadku częstych sygnalizacji alarmu.
- Czujka może funkcjonować nieprawidłowo, jeżeli będzie zasilana z zastosowaniem rozładowanych baterii.
- Do czyszczenia powierzchni czujki używaj miękkiej ściereczki, lekko wilgotnej; nie używaj środków zawierających alkohol, benzen, rozcieńczalniki lub podobne środki. Nie odkurzaj z pomocą miotłeki.
- Wymień urządzenie po upływie 10 lat eksploatacji; w ciągu 2-3 lat, jeżeli zostało zainstalowane w pomieszczeniach szczególnie zakurzonych.

2 - DZIAŁANIE

HSDIS01 jest czujką pyłów drobnocząsteczkowych pochodzących ze spalania (efekt mgły lub dymu) przeznaczoną do użytku prywatnego. Z pomocą fotodiody wykrywa nieprzezroczystość powietrza i sygnalizuje alarm, zarówno bezpośrednio na miejscu, z pomocą sygnalizatora dźwiękowego, jak i przekazując go drogą radiową do centrali. Technologia wykrywania jest technologią foto-optyczną i nie emituje żadnego rodzaju szkodliwego promieniowania.

Jest przeznaczona do kontrolowania powierzchni o maksymalnych wymiarach 6 x 6m; należy ją zamontować pod sufitem, na środku pomieszczenia. Mniejszych pomieszczenia, ale nie kwadratowe, takie jak na przykład korytarze, wymagają zastosowania kilku czujek.

Łączność całkowicie radiowa z technologią “DualBand”, funkcjonuje z zastosowaniem jednej, standardowej baterii 9 V.

Dysponuje diodą sygnalizacyjną widoczną z zewnątrz oraz sygnalizatorem dźwiękowym umożliwiającym sygnalizację dźwiękowe.

Rodzaje sygnalizacji alarmowych:

–**Zwykłe funkcjonowanie (autodiagnoza):** krótkie migotanie diody co około 45 sekund;

–**Stan alarmu:** stężenie pyłów drobnocząsteczkowych pochodzących ze spalania w otoczeniu, powoduje transmisję sygnału alarmowego drogą radiową, ciągle migotanie diody zewnętrznej oraz ciągłą sygnalizację akustyczną, emitowaną przez sygnalizator akustyczny. Stan alarmu kończy się po zakończeniu zjawiska;

–**Obecność ciężkich pyłów drobnocząsteczkowych wewnątrz czujnika:** krótki dźwięk emitowany co około 45 sekund oraz migotanie diody zewnętrznej, niezsynchronizowanej z sygnałem akustycznym. Ten stan alarmu kończy się w momencie usunięcia pyłu (ta operacja musi być wykonana przez serwis techniczny);

–**Bateria prawie całkowicie rozładowana:** krótki dźwięk emitowany co około 45 sekund oraz migotanie diody zewnętrznej, zsynchronizowanej z sygnałem akustycznym.

Wymień baterię dopiero wtedy, kiedy również centrala zasygnalizuje, że bateria czujki jest rozładowana. Aby wymienić baterię przeczytaj instrukcję obsługi czujki HSDIS01.

Baterię można wymienić po otwarciu czujnika, bez wywoływania żadnych alarmów w centrali (czujka nie dysponuje wejściem przeciwsabotażowym);

–**Nadzorowanie:** transmisja sygnału co około 40 minut, aby potwierdzić obecność w systemie.

3 - MONTAŻ

Uwaga! – Czujka HSDIS01 musi być instalowana mniej więcej na środku pomieszczenia.

01. Aby zamontować czujkę HSDIS01 obejrzyj **rys. 1**;

02. Przygotuj centralę do autoodczytu HSDIS01 (przeczytaj instrukcję obsługi centrali).

03. Włóż baterię (**rys. 2**): centrala wykona 1 sygnał dźwiękowy, który potwierdza zaprogramowanie. **Uwaga!** (4 sygnały dźwiękowe wskazują, że czujka HSDIS01 została już zaprogramowana);

04.Zamknij obudowę.

4 - TEST

Czujka posiada przycisk test, który umożliwia weryfikację prawidłowego jej funkcjonowania.

Po wciśnięciu przycisku przez około 1 sekundę zostanie przeprowadzony test czujnika, jeżeli wszystkie elementy funkcjonują prawidłowo dioda powinna migotać, sygnalizator dźwiękowy emituje sygnały akustyczne i powinna nastąpić transmisja sygnału alarmowego.

Aby zagwarantować wysoki poziom bezpieczeństwa test musi być wykonany co najmniej raz w miesiącu.

5 - WYMIANA BATERII

Wymień baterię na nową, posiadającą te same parametry, przestrzegając zalecanę biegunowości (**rys. 2**).

6 - PARAMETRY TECHNICZNE

ZALECENIA:
• Wszystkie podane parametry techniczne dotyczą temperatury środowiskowej 20°C (± 5°C).
• Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do urządzenia w każdej chwili, kiedy uzna je za konieczne, zachowując te same funkcje i przeznaczenie.

■ **Typologia:** czujka lotnych pyłów drobnocząsteczkowych
■ **Zasilanie:** z baterią alkaliczną 9V typu GP1604A
■ **Prąd pobierany:** 15 µA w stanie spoczynku, 25 mA podczas transmisji
■ **Autonomia:** średnio 2 lata, z zasygnalizowaniem rozładowanej baterii
■ **Zabezpieczana objętość:** typowa 6 m x 6 m x 3 m (wysokość) lub podobna
■ **Transmisje radiowe:** Łączność cyfrowa, w dwóch zakresach częstotliwości “DualBand” (433 i 868MHz) sterowana kwarcem; urządzenia kodowane fabrycznie i zarządzane przez autoprogramowanie
■ **Izolacja:** klasa III
■ **Zasięg radiowy:** 100 na zewnątrz budynków w przypadku niewystępowania zakłóceń; około 20m wewnątrz budynków
■ **Temperatura eksploatacji:** od -20°C do +55°C
■ **Używanie w pomieszczeniach zaliczanych do klasy II**
■ **Montaż:** naścienny
■ **Wymiary (mm):** ø 110 x 65 mm wys.
■ **Waga:** 0,1 kg

PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

***Uwaga** - Zawartość niniejszej deklaracji zgodności odpowiada oświadczeniom znajdującym się w dokumencie urzędowym, złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., a w szczególności w ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydawniczych. Kopia oryginalnej deklaracji może być zamawiana w firmie Nice S.p.a. (TV) I.*

Numer deklaracji: HSDIS01 **Język:** PL

Nider podpisyany Luigi Paro, w charakterze Członka Zarządu spółki NICE S.p.A. (via Pezza Alta nr 13, 31046 Rustigné di Oderzo (TV) Italy), oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie HSDIS01 są zgodne z podstawowymi wymogami dyrektywy europejskiej 1999/5/WE (9 marzec 1999r) podczas użytku, do którego te urządzenia są przeznaczone. Zgodnie z tą samą dyrektywą (Załącznik V) urządzenie zostało zaliczone do klasy 2 i jest oznaczone następującym symbolem: **CE 0682 Ø**

Inż. Luigi Paro (Członek Zarządu Spółki)

NEDERLANDS

HSDIS01 is een component van het alarmsysteem Nice Home security. Het is een detector voor fijne verbrandingsstoffen (bij nevel of rook); aangepast voor gebruik binnenshuis. Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk en dus als verboden te worden beschouwd! Nice is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een oneigenlijk gebruik van het product, anders dan in deze handleiding is voorzien.

1 - WAARSCHUWINGEN

Let op! – De detector mag niet worden beschouwd als een absolute bescherming, maar enkel als een hulpmiddel ter bescherming tegen risico's van verbranding. De inrichting is geen branddetector en beantwoordt niet aan specifieke voorschriften inzake branddetectie.

- Het is mogelijk dat het akoestisch alarmsignaal dat de detector laat weerklinken, niet gehoord wordt door slechthorenden of door personen die onder invloed zijn van alcohol of verdovende middelen.
- Instaleer de detector op een mogelijk bereikbare plaats om schade te voorkomen.
- De geijkte gevoeligheid van de detector mag niet worden gewijzigd.
- De detector mag niet geschilderd, gelakt of gewit worden.
- Bij frequente alarmsignaleringen vermindert de levensduur van de batterij.
- De detector zal mogelijk niet correct werken wanneer de batterijen ontladen zijn.
- Om het oppervlak van de detector schoon te maken, gebruikt u een zachte, licht bevochtigde doek; gebruik geen producten die alcohol, benzeen, oplosmiddel of iets gelijkaardig bevatten. Niet afstoffen met een plumeau.
- Na 10 jaar gebruik moet u de inrichting vervangen; bij gebruik in bijzonder stoffige ruimten moet dat binnen de 2-3 jaar gebeuren.

2 - WERKING

De HSDIS01 is een detector voor fijne verbrandingsstoffen (bij nevel of rook) bestemd voor gebruik in woningen. Via een fotodiode wordt de ondoorzichtigheid van de lucht gedetecteerd, waardoor een alarmmelding wordt gegenereerd hetzij rechtstreeks ter plaatse via een buzzer, hetzij via radioverzending naar de centrale. De detectietechnologie valt onder de foto-optica en geeft geen schadelijke stralingen af.

Dit toestel is geschikt voor het controleren van oppervlakken tot 6 x 6 m en wordt aan het plafond bevestigd, in het midden van de ruimte. Kleinere ruimten die echter niet vierkantig zijn, bijvoorbeeld gangen, vereisen meer detectoren.

De communicatie verloopt volledig via radioverbinding met “DualBand” -technologie; werkt op een standaard 9 Volt-batterij.

Uitgerust met een signalisatie-led die van buitenaf zichtbaar is en een buzzer voor geluidssignalen.

Soorten alarmsignaleringen:

–**Normale werking (zelfdiagnose):** ongeveer om de 45 seconden knippert de led kort.

–**Alarmstatus:** de concentratie aan fijne verbrandingsstoffen in de omgevingslucht zorgt ervoor dat er een alarmsignaal via de radio wordt verzonden; de externe led knippert continu en de buzzer laat een doorlopend geluidssignaal horen. De alarmstatus wordt beëindigd zodra de situatie zich niet meer voordoet.

–**Aanwezigheid van veel stof in de sensor:** ongeveer om de 45 seconden weerklinkt een kort geluidssignaal, en de externe led knippert, zij het niet synchroon met het geluidssignaal. Deze alarmstatus eindigt zodra het stof verwijderd is (deze verrichting moet worden uitgevoerd door de technische service).

–**Batterij bijna leeg:** ongeveer om de 45 seconden weerklinkt een kort geluidssignaal, en de externe led knippert synchroon met het geluidssignaal. Vervang de batterij alleen wanneer ook de centrale aangeeft dat de batterij van de detector leeg is. Voor het vervangen van de batterij; zie de instructiehandleiding van de HSDIS01.

De batterij kan worden vervangen door de sensor te openen, zonder dat op de centrale een alarm wordt gegenereerd (de detector beschikt niet over een beveiliging).

–**Bewaking:** verzending van presentiesignaal ongeveer om de 40 minuten.

3 - INSTALLATIE

Let op! – HSDIS01 moet ongeveer in het midden van de te beveiligen kamer worden geïnstalleerd.

01. Zie voor de installatie van HSDIS01 **afb. 1**;

02. Stel de besturingseenheid in voor de zelflering van HSDIS01 ((zie de instructiehandleiding van de besturingseenheid).

03. Installeer de batterij (**afb. 2**): de besturingseenheid laat 1 pieptoon klinken om te bevestigen dat de programmering heeft plaatsgevonden. **Let op!** (4 pieptonen betekenen dat de HSDIS01 al geprogrammeerd is);

04. Sluit het kastje weer.

4 - TEST

De detector beschikt over een testknop waarmee kan worden gecontroleerd of de detector correct werkt.

Om de sensor te testen, drukt u ongeveer 1 seconde op de knop. Als alles correct werkt, zal de led beginnen knipperen, de buzzer laat een geluidssignaal weerklinken en het alarmsignaal wordt verzonden.

Om een optimaal veiligheidsniveau te garanderen, moet de test minstens eenmaal per maand worden uitgevoerd.